



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI

Schweizerische Nationalbibliothek NB

RDA-Zusatzregelungen der Schweizerischen Nationalbibliothek

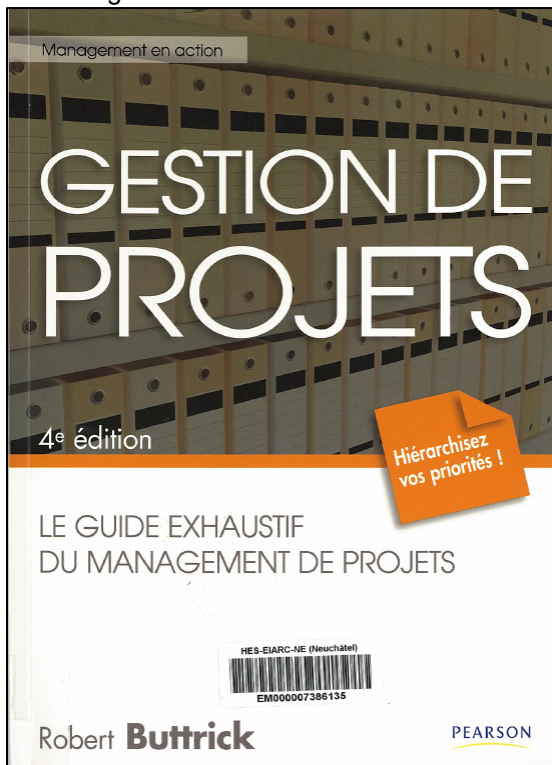
Beispielsammlung

Übersetzungen

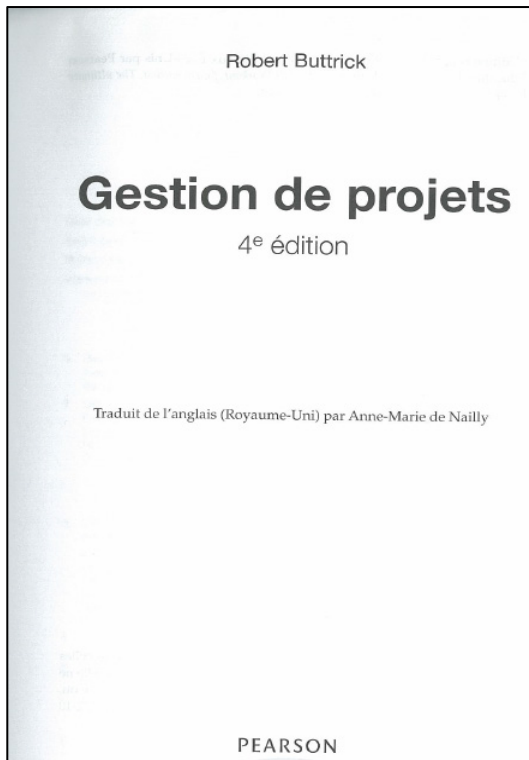
- Mit geistigem Schöpfer erhalten Übersetzungen den Originaltitel als Werktitel im Feld 240
- Ohne geistigen Schöpfer erhalten Übersetzungen den Originaltitel als Werktitel im Feld 130
- Es wird kein Feld 500 „Übersetzung von“ gemacht, ausser der Übersetzungstitel entspricht nicht dem Originaltitel (siehe letztes Beispiel)
- Es wird keine Beziehung 700 \$\$a \$\$t \$\$l erstellt, ausser der Übersetzungstitel entspricht nicht dem Originaltitel und der Übersetzungstitel ist in keinem Werknormdatensatz (Level 1-4) erwähnt (siehe letztes Beispiel)

Übersetzung 100 / 240 Englisch in Französisch

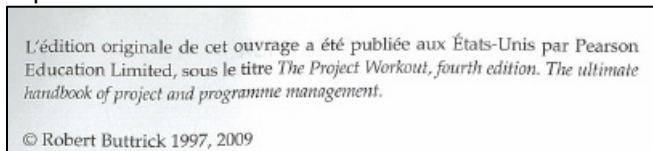
Umschlag:



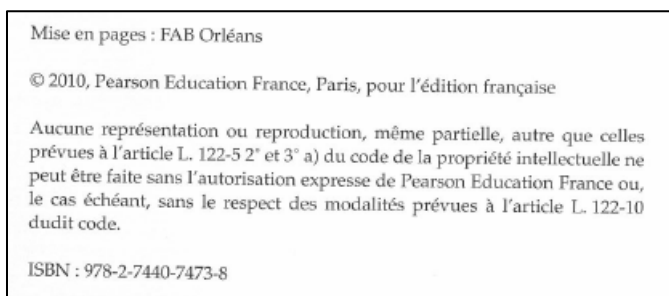
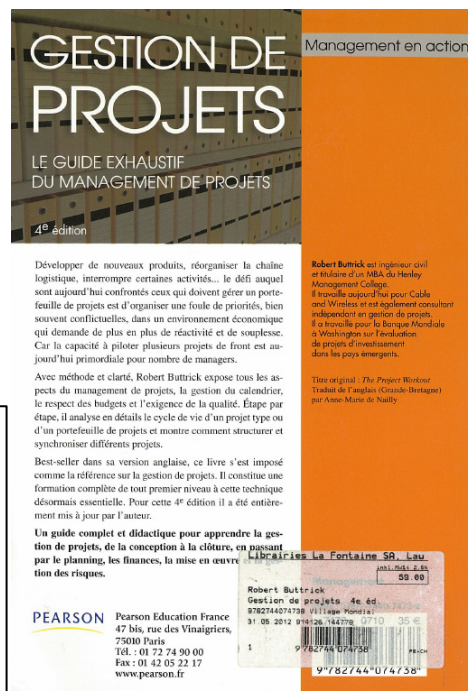
Titelseite:



Impressum:



Umschlag Rückseite:



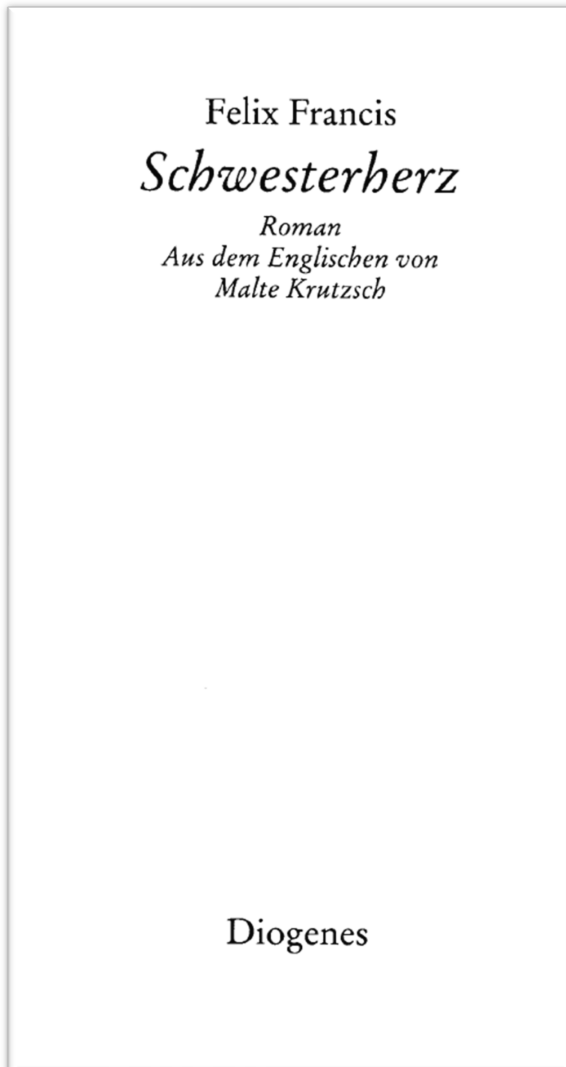
Bibliografische Beschreibung:

LDR 01078nam#a22003374i#4500
003 Sz
005 20160620113000.0
008 160620t20102010fr#####00|#0#fre#d
020 **\$\$a 9782744074738 \$\$q (brochure)**
035 \$\$a (Sz)001862477
040 \$\$a Sz \$\$b fre \$\$e rda
041 1 \$\$a fre \$\$h eng
082 74 \$\$a 650 \$\$2 23sdb
100 1 **\$\$a Buttrick, Robert** \$\$0 (DE-588)173162657 \$\$2 gnd **\$\$e Verfasser**
\$\$4 aut
240 10 **\$\$a <<The>> project workout**
245 10 **\$\$a Gestion de projets / \$\$c Robert Buttrick ;** traduit de
l'anglais (Royaume-Uni) par Anne-Marie de Nailly
246 1 \$\$i Complément du titre sur la couverture: \$\$a <<Le>> guide exhaustif
du management de projets
250 **\$\$a 4e édition**
264 1 **\$\$a Paris : \$\$b Pearson, \$\$c [2010]**
264 4 \$\$c © 2010
300 **\$\$a XI, 509 pages ; \$\$c 21 cm**
336 **\$\$b txt \$\$2 rdacontent**
337 **\$\$b n \$\$2 rdamedia**
338 **\$\$b nc \$\$2 rdacarrier**
490 0 **\$\$a Management en action**

Übersetzung 100/240 Englisch in Deutsch

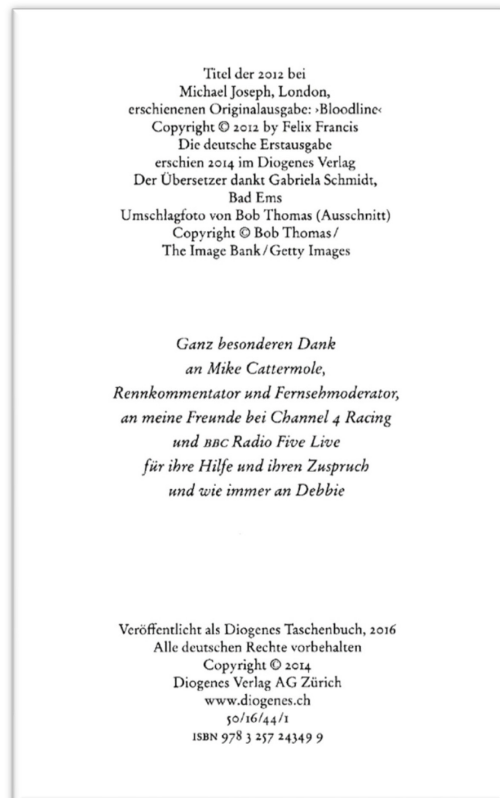
Schwesterherz / Felix Francis

Titelseite:



Zusätzliche Informationen:
Roman mit 397 Seiten,
Felix Francis: 1953 geboren,
ehemaliger Physiklehrer, nun
Schriftsteller, Sohn von Dick
Francis

Rückseite der Titelseite:



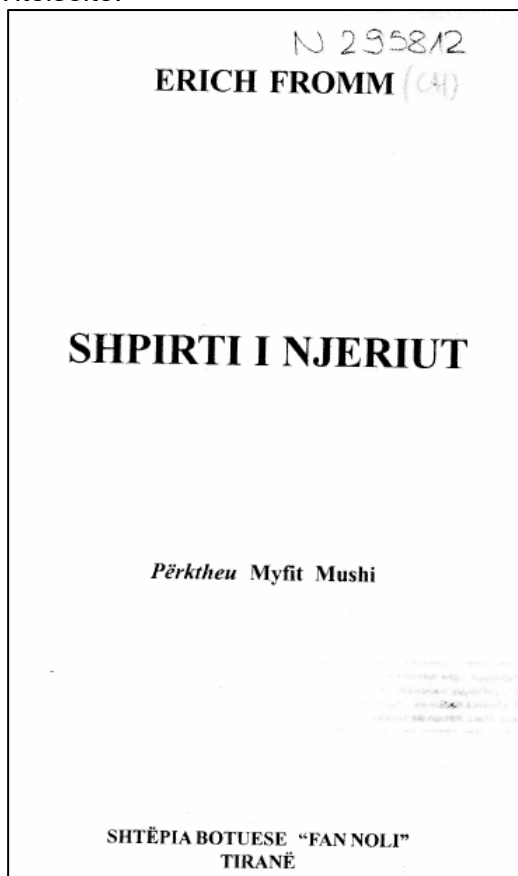
Bibliografische Beschreibung:

LDR 01322nam#a22003614i#4500
001 991006364019703976
003 Sz
005 20181103032846.0
008 161207s2016####sz#####00|#1dger#d
020 **\$\$a 9783257243499 \$\$q (Broschur)**
035 \$\$a (Sz)001862489
040 \$\$a Sz \$\$b ger \$\$e rda
041 1 \$\$a ger \$\$h eng
082 74 \$\$a 820 \$\$2 23sdb
100 1 **\$\$a Francis, Felix \$\$d 1953-** \$\$0 (DE-588)137729251 \$\$2 gnd
\$\$e Verfasser \$\$4 aut
240 10 **\$\$a Bloodline**
245 10 **\$\$a Schwesterherz : \$\$b Roman / \$\$c Felix Francis ;** aus dem
Englischen von Malte Krutzsch
264 1 **\$\$a Zürich : \$\$b Diogenes, \$\$c 2016**
300 **\$\$a 397 Seiten ; \$\$c 18 cm**
336 **\$\$b txt \$\$2 rdacontent**
337 **\$\$b n \$\$2 rdamedia**
338 **\$\$b nc \$\$2 rdacarrier**
490 1 **\$\$a Diogenes Taschenbuch \$\$v 24349**
700 1 **\$\$a Krutzsch, Malte \$\$d 1949-** \$\$0 (DE-588)134134060 \$\$2 gnd
\$\$e Übersetzer \$\$4 trl
830 0 **\$\$a Diogenes-Taschenbuch \$\$v 24349 \$\$w (Sz)000003745**

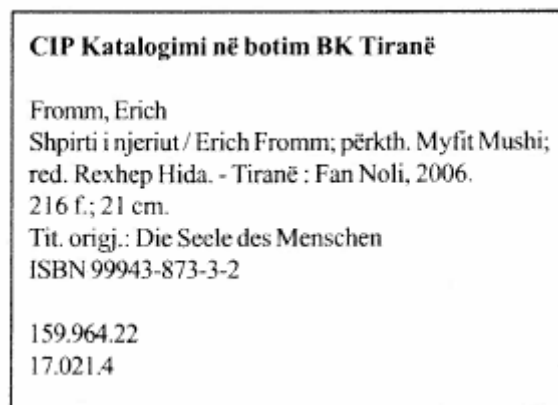
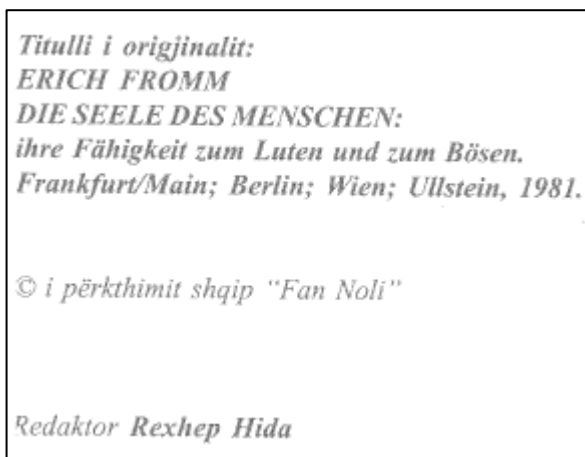
Nach DACH-AWR 20.2.1.3 muss eine Beziehung zum ersten Übersetzer/zur ersten Übersetzerin bei belletristischen Werken gemacht werden. Es wird empfohlen, diesen/diese auch in der bibliografischen Beschreibung zu erwähnen.

Übersetzung mit Übersetzungstitel in Deutsch, Werktitel in Englisch

Titelseite:



Impressum:



Übersetzung von: Die Seele des Menschen
Originaltitel: The heart of man

Bibliografische Beschreibung:

LDR 00991nam#a22002774i#4500
001 991013736159703976
003 Sz
005 20181103063601.0
008 180403s2006####aa#####00|#0#alb#d
020 **\$\$a 9789994387335 \$\$q (Festeinband)**
035 \$\$a (Sz)001569640
040 \$\$a Sz \$\$b ger \$\$e rda
041 1 \$\$a alb \$\$k ger \$\$h eng
082 74 \$\$a 150 \$\$2 23sdb
100 1 **\$\$a Fromm, Erich \$\$d 1900-1980 \$\$0 (DE-588)118536389 \$\$2 gnd**
\$\$e Verfasser \$\$4 aut
240 10 \$\$a <<The>> heart of man \$\$0 (DE-588)1088013090 \$\$2 gnd
245 10 **\$\$a Shpirti i njeriut / \$\$c Erich Fromm ; përktheu Myfit Mushi**
264 1 **\$\$a Tiranë : \$\$b Shtëpia Botuese "Fan Noli", \$\$c 2006**
300 **\$\$a 213 Seiten ; \$\$c 21 cm**
336 **\$\$b txt \$\$2 rdaccontent**
337 **\$\$b n \$\$2 rdamedia**
338 **\$\$b nc \$\$2 rdacarrier**
500 \$\$a Übersetzung von: Die Seele des Menschen*
700 1 \$\$i Übersetzung von: \$\$a Fromm, Erich \$\$d 1900-1980 \$\$t <<Die>> Seele des Menschen \$\$l Albanisch*

041: die Übersetzungssprache wird in einem neuen Unterfeld \$\$k angegeben, die Originalsprache wie bisher in einem Unterfeld \$\$h

240 \$\$0: Die Angabe einer Verknüpfung im Unterfeld \$\$0 ist in der VR Werknormdatensätze geregelt.

264 \$\$c: Das Erscheinungsjahr aus dem CIP darf ungeklammert übernommen werden.

*Nach 26.1 kann die Beziehung zur deutschen Expression als Beschreibung (500) oder als normierter Sucheinstieg (700) erfasst werden.

Bitte beachte: da der Sucheinstieg 700 mit der GND zu tun hat, wird die Sprache im \$\$l in Deutsch und mit grossem Anfangsbuchstaben geschrieben

Wenn ein Werknormdatensatz (Level 1-4) mit dem deutschen Übersetzungstitel bereits in der GND existiert und im 240 ein \$\$0 erfasst wurde, macht die Beziehung 700 keinen Sinn.